

**ANUNCIOS- HIRDETÉSEK**



**51º Baile Húngaro**

Na organização da Associação Húngara acontecerá pela 51ª vez o Baile Húngaro em benefício do Lar de idosos Pedro Balázs. A Festa acontecerá em 22 de setembro de 2007, no Club Transatlântico. Rua José Guerra, 130 Sto Amaro

Maiores informações com Adriane  
Telefone (11) 3849 0293  
Email: [30desetembro@uol.com.br](mailto:30desetembro@uol.com.br)

**51-ik Magyar Bál**

Megrendezésre kerül az 51-ik Magyar Bál 2007, szeptember 22-én, a Transatlântico Clubban. További információk Adriane-nél, a 11/ 3849-0293-as telefonszámon.

**Dança Folclórica Húngara**

Os dois grupos de dança folclórica abrirem inscrições para iniciantes:

**SARKANTYÚ** que é o Grupo de iniciantes do Pántlika reinicia suas atividades em Setembro e aguarda a inscrição dos interessados!

os ensaios serão aos Domingos a partir de 02/09 - 16:30h

email: [thomas.kiss@gmail.com](mailto:thomas.kiss@gmail.com)

**PÁNTLIKA** – Ensaios aos domingos a partir das 18 horas.

**ZRINYI** Aos sábados as 15 horas.

**Casa Húngara: Rua Gomes de Carvalho, 823**

**SAIBA MAIS SOBRE O INFO ISMERJE MEG AZ INFO-T**

**INFO** – é a Agenda mensal da comunidade húngara em São Paulo Publicado pela Associação Húngara Tiragem : 2000 exemplares

A Magyar Közösség havi értesítője. Kiadja a *Brazíliai Magyar Segélyegylet* Kiadvány:2000 példányban

Rua Gomes de Carvalho, 823, Vila Olímpia São Paulo SP - 55 (11) 3849-0293  
e-mail: [info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)

Responsável	Felelős	<b>Madalena J. Ráth</b>
Redação e Revisão	Szerkesztő	<b>Árpád J. Koszka</b>
Tradução	Fordító	<b>Aliz Merényi</b>
Diagramação e editoração	Tervező szerkesztő	<b>M.J. Ráth</b>
Colaboração	Munkatárs	<b>Loránt A. Tirczka</b>

Cadastre seu e-mail e receba o *Iratkozzon fel hírlevelünkre és rendszeresen INFO!*  
tájékoztatjuk rendezvényeinkről!

[info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)



**INFO**

**HAVI ÉRTESTŐ**

*Informativo Mensal da Comunidade Húngara de São Paulo*

[www.ahungara.org.br](http://www.ahungara.org.br)

**ANO VI**

**No /09**

**SETEMBRO /07**

**ACONTECERÁ SETEMBRO – SZEPTEMBERI ESEMÉNYEK**

02/09 16:30h	<b>O GRUPO SARKANTYÚ</b> que é o Grupo de dança folclórica de iniciantes do Pántlika reinicia suas atividades em Setembro e aguarda a inscrição dos interessados! os ensaios serão aos Domingos a partir de 02/09 - 16:30h <b>A SARKANTYÚ</b> táncgyűttes kezdők számára nyit beiratkozást, szeptember másodiktól vasárnaponként, 16:30-kor lesznek a próbák. <i>Jelentkezzen Kis Tominál email: <a href="mailto:thomas.kiss@gmail.com">thomas.kiss@gmail.com</a></i>
13/09 20:30h	<b>Jantar dos Escoteiros e Amigos</b> – na Casa Húngara. Confirme presença com Evelyn. 11 9274-3174 <b>Cserkész-vacsora</b> a Magyar Házban. <i>Jelentkezzen Evelynnél: 11/ 9274-3174</i>
13 e 14	ANO NOVO " <b>ROSH HASHANÁ</b> " ANO JUDAICO 5768 - 2007/08 1º DIA 13/09/2007 2º DIA 14/09/2007 O significado do ano judaico é muito mais amplo que a do simples início de um novo ciclo. A festa é celebrada na sinagoga. Um ciclo da vida encerrou-se e antes do início do novo ano, olhando-se retrospectivamente para a própria conduta, pede-se a Deus a absolvição pelas faltas cometidas. <b>"ROSH HASHANÁ" ÚJ ESZTENDŐ A ZSIDÓ KALENDÁRIUMBAN 5768-2007/08</b> <i>Első napja 2007 szept.13-án, második napja 2007 szept.14-én. A Zsidó Naptár Éve sokkal több jelentőséget hordoz magában mint egyszerűen egy új ciklus kezdete. Az ünnepély a Zsinagógában lesz megtartva. Az élet egyik ciklusának végén, az Új Esztendő előtt, visszatekintünk saját cselekedeteinkre és egyben kérjük Istentől a bocsánatot az elkövetett hibákért.</i>
15/09 16:30h	<b>Palestra Universidade Livre</b> – Tema "Lenárd Sándor – Az író és az ember" – "Lenárd Sándor – o escritor e o homem" Por Sr István Klapka. Na Casa Húngara Rua Gomes de Carvalho, 823. A palestra será proferida em húngaro. <b>Előadás a Könyves Kálmán Szabadegyetemen.</b> Tema: "Lenárd Sándor: Az író és az ember". Az előadást Klapka István tartja a Magyar Házban,
22/09 21:00h	<b>51º BAILE HÚNGARO</b> O 51º Baile Húngaro acontecerá em 22 de setembro de 2007, no Club Transatlântico. Maiores informações com Adriane 11 3849 0293 <b>51-ik Magyar Bál</b> <i>Az 51-ik Magyar Bál 2007, szeptember 22-én kerül megrendezésre a Transatlântico Clubban.</i> <i>További információk Adrianenél, telefonszám: 11 3849 -0293</i>
22/09	<b>DIA DO PERDÃO " YOM KIPUR"</b> <i>O dia de perdão e purificação. Rancores e ressentimentos são expulsos da alma. Perdão divino, mas também perdão humano. Yom kipur é data de jejum absoluto.</i> <b>A MEGBOCSÁTÁS NAPJA "YOM KIPUR"</b> <i>A megbocsátás és a megtisztulás napja. a gyűlöletet és a sértődéseket kiűzi a lelkekből. Isteni, de emberi elnézés is egyben. Yom Kipur napján teljes böjt van egész nap.</i>

22/09 14:30h	36º Festival de Danças Folclóricas Sob o lema "Um sonho de harmonia entre os povos", o Festival Internacional de Danças Folclóricas chega à sua 36ª edição, Organizado pela Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social e pelos próprios grupos de dança, o Festival é o espaço mais importante para que as inúmeras comunidades étnicas que vivem no Brasil possam mostrar sua cultura <b>apresentação do Grupo Zrinyi –Sábado 22 ~19:30 h</b> <b>apresentação do Grupo Pántlika Domingo 23 ~ 17:30h</b> <a href="http://www.bunkyonet.com.br/sites/bunkyo/internas.php?noticias=9257&amp;inter-na=95641">http://www.bunkyonet.com.br/sites/bunkyo/internas.php?noticias=9257&amp;inter-na=95641</a>
	<b>36-ÍK NÉPTÉNC FESZTIVÁL.</b> Mottója: A harmónia álma a népek között". A Néptánc Fesztivál 36-ra is megrendezésre kerül, rendezői a Japán Kultúra Brazil Egyesülete, a Brazil Szociális Segély és a néptánc együttesek. A Fesztivál igen fontos szerepet tölt be abban, hogy a különböző itt élő népcsoportok bemutathassák egymásnak saját kultúrájukat. A Zrínyi Néptánc együttes is fellép szombaton, szept, 22-én 19:30-kor, a Pántlika Együttes pedig szept.23-án, 17:30-kor tart bemutatót.
27/09 12:30	Liga das Senhoras Húngaras de São Paulo- Reunião mensal com Almoço da Primavera e brinde para as Aniversariantes de Setembro. Casa Húngara Rua Gomes de Carvalho 823 - Adesão: R\$ 15,00 incluindo sobremesa, vinho e refrigerantes. Informações/reservas: Fax 37469324; Bip: 4003 8200 cod.95428 ou e-mail: ingridmsaurer@uol.com.br
	<b>A Magyar Nők Szövetsége</b> havi gyűlést tart Tavaszi Ebéddel és a szeptemberi születésnaposok megajándékozásával. Cím: Magyar Ház, Gomes de Carvalho 823, ára 15 real borral, üdítővel és desszerttel együtt. További információk valamint foglalás Ingridnél, Fax 37469324; Bip: 4003 8200 cod.95428 ou e-mail: ingridmsaurer@uol.com.br
28/09	Projeção de Filme Húngaro na Casa Húngara – à confirmar Magyar Filmest
29/09 10:00 as 14:00h	Dia de <b>Convivência e Lazer no Lar Pedro Balázs.</b> Programa de integração entre gerações, comunidade e os moradores. Com atividades recreativas, musicais e artesanato, para moradores, familiares e interessados. Rua Ribeiro de Morais 952 Freguesia do Ó. Szabadfoglalkozás és közös időtöltés a Balázs Péter Otthonban. A program alatt lesz előadás, szórakozás, zene és kézimunkák a lakók, rokonok és az érdeklődők számára. Cím: Rua Ribeiro de Morais 952 Freguesia do Ó.

Cada grupo que anuncia seus eventos se reserva o direito de alterar os mesmos.  
A programok változtatásának joga fenntartva!

**Tradutores e interpretes**  
Realizamos o cadastro dos Tradutores. (será atualizado periodicamente)  
O cadastro encontra-se para consulta na Internet:  
[www.ahungara.org.br/site/tradutores.html](http://www.ahungara.org.br/site/tradutores.html)

**Tolmácsok és fordítók**  
Még tart a felíratkozás a fordítók listájára, amely az alábbi webcímen található: [www.ahungara.org.br/site/tradutores.html](http://www.ahungara.org.br/site/tradutores.html)

Será organizado cadastro de **Cuidadores de idosos, e/ou auxiliares e técnicos de enfermagem** que falam húngaro. Por favor enviem seus dados cadastrais para organizarmos mais esta tabela com finalidade de Utilidade Pública.  
*Megnyílt a jelentkezési lehetőség azok számára, akik Idős személyekre vigyáznak, vagy kimondottan ápoló. Kérjük küldjék el adataikat, hogy szerepelhessenek a nyilvános listán.*  
[info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)

### ACONTECEU – MEGTÖRTÉNT

02/08	<b>Jantar dos Escoteiros e Amigos</b> – na Casa Húngara. <b>Cserkész-vacsora a Magyar Házban.</b>
15/08	<b>Liga das Senhoras Húngaras de São Paulo.</b> Almoço saboroso no Club Atlético São Paulo "SPAC" a convite da nossa associada Sra. Leona Pearl Gombos. Em seguida visita monitorada na Catedral Metropolitana com a bênção do Padre Dom Pedro acompanhado pela violinista Helena Imasato. Evento bem sucedido e muito elogiado! <b>A Magyar Nők Szövetsége</b> a SPAC-ban, tagjuk, Leona Pearl Gombos meghívására. Utána közös sétára indultak a Városi Katedrálisba, ahol felvehették Pedro Atya áldását és meghallgathatták Helena Imasato hegedűs előadását. A program nagyon jól sikerült!
18/08	<b>Grupo Szondi György</b> organizou o 5º Fogo de Conselho da Solidariedade húngara no Parque Escoteiro Simon Bálint – Embu. Nesta data, no mundo inteiro, todos os grupos escoteiros e comunidades húngaras realizaram esta cerimônia. No programa houve: Atividades para os pais e escoteiros seniores, Jantar, Fogo de conselho e para finalizar, Confraternização em volta do fogo com salonna sütés. Fotos no site <b>A Szondi György Cserkész-csapat</b> megrendezte az 5-ik Szolidaritás Tűzét a Simon Bálint Cserkész Parkban, Embuban. Ezen a napon a cserkész-csapatok világszerte ünneplik a Szolidaritást. A rendezvényen sor került vacsorára, salonna sütésre és a szülők valamint az idősebb cserkészek találkozására. Vannak fotók is a weboldalon!
19/08	<b>Festa de Santo Estevão no Morumbi foi</b> realizada no Colégio Santo Américo. A tradicional festa teve um público de fiéis que participou da Missa. Em seguida, houve a festividade e o almoço. Fotos no site <b>A Szent István Ünnepelel Morumbin,</b> amely a Santo Américo Kollégiumban lett megrendezve. A hagyományos ünnepre sok hűséges látogató érkezett, akik részt vettek a misén, az ünnepélyen és az ebéden. Fotók a weboldalon!
20/08	Liga das Senhoras Húngaras de São Paulo. Foi sorteado na Casa Húngara por Dr. Francisco Tibor Dénes, Presidente da Associação Húngara, o quadro do pintor húngaro Elemér Göllner. O contemplado foi Sr. Béla Solti com a rifa no. 173. Parabéns! A Magyar Nők Egyesületének rendezésében kisorsolták Göllner Elemér, magyar festő művét. A sorsolást Dr Dénes Tibor Ferenc tartotta, a boldog nyertes pedig Solti Béla úr volt a 173-as számú sorsjeggyel. Gratulálunk!
25/08	Workshop de artesanato na casa Húngara com a professora húngara Bubcsóné Hornyák Klára. Fotos no site Kézműves délután a Magyar Házban Bubcsóné Hornyák Klára, magyar tanárnő rendezésében. A fotók a weboldalon láthatók.

<b>ACONTECE MEGTÖRTÉNIK</b>		
<b>CASA HÚNGARA – MAGYAR HÁZ</b>		
<b>Endereço/ Cím: Rua Gomes de Carvalho, 823 – Vila Olímpia - tel 11 3849-0293</b>		
3as feiras- <i>keddenként</i>	21:00 h	Xadrez - <i>Sakk</i>
6as feiras <i>péntekenként</i>	21:00 h	Reunião do Grupo Ropogós <i>A Ropogós együttes találkozója</i>
Aos domingos <i>vasárnaponként</i>	16:30 h 18:00 h	Ensaio do Grupo Sarkantyú Ensaio do Grupo Pántlika
Aos sábados <i>Szombatonként</i>	15:00 h	Ensaio do Grupo Zrínyi
3as, 5as e 6as <i>Minden kedden és pénteken</i>	20:00 h	Curso de Húngaro <i>Magyar Nyelvtanfolyam</i>
1ª quinta feira/mês <i>minden első csütörtökön</i>	20:30 h	Jantar dos Amigos Escoteiros <i>Cserkészvacsora</i>
2º sábado /mês 2º <i>Minden 2-ik szombaton</i>	16:00 h	Reunião Circulo Bíblico <i>Biblia-kör</i>
3º sábado/mês 3º <i>minden 3-ik szombaton</i>	16:30 h	Palestras Universidade Livre <i>Előadás a Szabadegyete-men</i>
última sexta-feira/mês <i>minden hónap utolsó pénteken</i>	20:30 h	Projeção de Filme Húngaro <i>Magyar filmek vetítése</i>
<b>ESCOTISMO - CSERKÉSZET</b>		
Conforme agenda que será divulgada.		
<b>IGREJA REFORMADA – REFORMÁTUS TEMPLUM</b>		
Endereço/ Cím: Pç. Rev János Apostol, 306 Lapa, São Paulo SP. Tel 3625-0561		
1º, 2º, 4º e 5º dom <i>A hónap első, 2-ik, 4-ik és 5-ik vasárnap-ján</i>	10:00 h	Culto bilíngüe – Escola Dominical <i>Kétnyelvű istentisztelet-vasárnapi iskola</i>
3º domingos <i>Minden 3-ik vasárnap</i>	16:00 h	Culto bilíngüe – Chá da tarde – <i>kétnyelvű istentisztelet és teadélután</i>
<b>COMUNIDADE LUTHERANA – EVANGÉLIKUS KÖZÖSSÉG</b>		
Endereço/ Cím: Rua Sergipe, 270 Higienópolis tel.: 5575-5289		
Cultos 2x/mês <i>Istentisztelet havonta két alkalommal.</i>		
<b>CAPELA DO MOSTEIRO SÃO GERALDO – RÓMAI KATOLIKUS PLÉBÁNIA</b>		
Endereço/ Cím: Rua Santo Américo, 275 - Morumbi		
2º domingos <i>Minden 2-ik vasárnap</i>	11:00 h	Santa Missa <i>Szentmise</i>
4º domingos <i>Minden 4-ik vasárnap</i>	11:00 h	Lar de Idosos Pedro Balázs <i>A Balázs Péter Idősek Otthonában</i>
<b>SINAGOGA ISRAELITA PAULISTA – SAO PAULO-I ZSINAGÓGA</b>		
Endereço/ Cím: Rua Augusta, 259, tel: 3258 2468		